西尾市に住む外国人のための生活情報

ベトナム語版

THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023 THÁNG 10

Có thể nhận hỗ trợ khi mua đồ điện gia dụng tiết kiệm năng lượng.

省エネ家電の補助金　やさしい日本語 P.1

Đồ điện gia dụng tiết kiệm năng lượng là đồ điện không tốn nhiều năng lượng và tốt cho môi trường.

Kỳ hạn: Từ ngày 01-11-2023 ~ 29-02-2024

Người có thể nhận được:

Người sống ở thành phố Nishio và nộp đầy đủ thuế.

Mua đồ điện gia dụng mới ở cửa hàng của thành phố Nishio

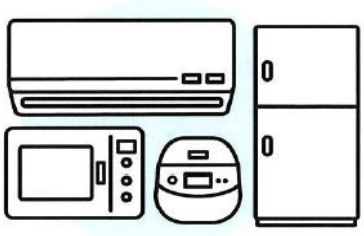
Loại thiết bị gia dụng (hãy kiểm tra tỷ lệ đạt tiêu chuẩn tiết kiệm năng lượng)

Điều hòa (tỷ lệ đạt tiêu chuẩn tiết kiệm năng lượng từ 70% trở lên)

Tủ lạnh, nồi cơm điện, lò vi sóng (tỷ lệ đạt tiêu chuẩn tiết kiệm năng lượng từ 100% trở lên)

Số tiền có thể nhận

Loại thiết bị gia dụng	Số tiền có thể nhận
Điều hòa (loại từ 150,000 yên trở đi)	1 máy 50,000 yên
Tủ lạnh (loại từ 150,000 yên trở đi)	
Nồi cơm điện (loại từ 20,000 yên trở đi)	1 máy 10,000 yên
Lò vi sóng (loại từ 20,000 yên trở đi)	



※Chú ý : Mỗi gia đình chỉ được đăng ký 1 lần, 1 cái.　Sẽ kết thúc nếu hết dự toán

Đăng ký:　①　Mã QR　②　Gửi bưu điện

- Coppy hóa đơn thanh toán
- Coppy giấy bảo hành của hãng
- Đơn đăng ký (Có trên trang chủ của thành phố Nishio)
- Phiếu chứng nhận chi tiết của hóa đơn thanh toán

Địa chỉ gửi: 444-0531　(Nishio shi kira cho okayama ooiwayama 65)

Phụ trách: tiền trợ cấp mua đồ điện gia dụng tiết kiệm năng lượng trong bộ phận Kankyo hozenka

Thông tin liên lạc: Nishio clean center bộ phận Kankyo hozen ka dụng tiết kiệm năng lượng SĐT: 0563-65-8576

Hãy làm thủ tục đổi mới thẻ nhận trợ cấp y tế dành cho gia đình đơn thân “母子家庭等医療費受給者証”

母子家庭等医療費受給者証　やさしい日本語 P.3

Thẻ hiện tại của bạn có thể dùng đến ngày 31 tháng 10.

Đầu tháng 10 chúng tôi sẽ gửi bưu điện đơn đăng ký đổi mới thẻ trợ cấp và bì thư gửi kèm đến nhà bạn.

Bạn hãy điền vào “đơn đăng ký”, “photo thẻ bảo hiểm” rồi cho vào bì thư gửi kèm gửi lại cho chúng tôi. Không cần phải dán tem.

Sau khi xác nhận đơn đăng ký thì chúng tôi sẽ gửi bưu điện thẻ nhận trợ cấp mới cho bạn.

Thông tin liên lạc Nishio shiyakusho tầng 1 quầy 2 (bảo hiểm lương hưu)　SĐT: 0563－65－2106

Gửi trẻ tiểu học vào Jidou club kỳ nghỉ đông

児童クラブ冬休み　やさしい日本語 P.3

Điều kiện để gửi con: Gia đình bận đi làm và không thể ở nhà trông con.

Cách thức đăng ký

- Hãy đăng ký từ (thứ 2) 16 tháng 10 ~ (thứ 2) 6 tháng 11
- Bạn có thể đăng ký bằng điện thoại smatphone hoặc máy tính.
- Người đăng ký bằng giấy thì hãy đến nộp ở tầng 1 quầy 3 Shiyakusho.

Trẻ có thể gửi:　Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian có thể gửi: (Thứ 2) 25 -12-2023 ~ (thứ 7) 06 - 01 - 2024

Thời gian	Chi phí
7:30 ~ 18:00	3,350 yên
7:30 ~ 18:30	3,850 yên
8:00 ~ 18:00	2,850 yên
8:00 ~ 18:30	3,350 yên

Mã QR để đăng ký

※ Nếu trẻ có ăn vặt thì cần phải trả thêm 500 yên

＜Thông tin liên lạc＞ Shiyakusho tầng 1 quầy số 3　SĐT 0563 – 65 – 2108

Tuyển học sinh vào Jidou club câu lạc bộ nhi đồng năm 2024

児童クラブに入る児童を募集　やさしい日本語 P.2

Bạn có thể gửi trông con ở độ tuổi tiểu học do bận đi làm không thể trông khi con đi học về.

Cách đăng ký

- Từ (thứ 2) ngày 16 – 10 tại tầng 1 quầy số 3 Nishio shiyakusho có phát giấy tờ để đăng ký (tài liệu đăng ký và giấy chứng minh đi làm)
- Hãy đăng ký trong thời gian từ (thứ 4) ngày 1 ~ (thứ 5) ngày 30 tháng 11 năm 2023
- Bạn cũng có thể đăng ký bằng điện thoại smart phone hoặc máy tính.
- Người đăng ký bằng giấy thì hãy đến nộp ở tầng 1 quầy 3 Shiyakusho.

Người có thể đăng ký　Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian sử dụng　(thứ 2) 01.04.202 ~ (thứ 2) 31.03.2025

Mã QR để đăng ký

Thời gian	Chi phí
Sau khi học xong ở trường ~ 18:00	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8,000 yên、tháng 8 thì là 9,500 yên)
Sau khi học xong ở trường ~ 18:30	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8,500 yên、tháng 8 thì là 10,000 yên)

Trường hợp sử dụng cả hôm mà trường học nghỉ (thứ 7, chủ nhật)

Thời gian	Chi phí
7:30 ~ 18:00	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8,500 yên; tháng 8 thì là 10,000 yên)
7:30 ~ 18:30	1 tháng 6.000 yên (tháng 7 thì là 9,000 yên; tháng 8 thì là 10,500 yên)
8:00 ~ 18:00	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8,000 yên; tháng 8 thì là 9,500 yên)
8:00 ~ 18:30	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8,500 yên; tháng 8 thì là 10,000 yên)

※ Trẻ ăn vặt thì mỗi tháng cần trả thêm 1,000 yên.

Thông tin liên lạc　Nishio Shiyakusho tầng 1 quầy 3　SĐT 0563-65-2108

Ngày 05-11-2023 (chủ nhật) 170.000 người dân trong thành phố cùng tập huấn phòng chống thiên tai.

Có luyện tập bảo vệ tính mạng từ thiên tai

Thiên tai là do ảnh hưởng của động đất, sóng thần, bão lớn, mưa to v.v. mà làm hỏng nhà cửa, cầu đường, điện nước v.v. Gây ảnh hưởng đến cuộc sống và sinh hoạt hàng ngày.

Từ 9:00 ngày 5-11 sẽ có phát thanh bên ngoài nhà. Điện thoại di động của bạn cũng sẽ nhận được mail thông báo. Đây là tập huấn khi có thiên tai lớn.

① Tải ứng dụng phòng chống thiên tai.
② Xác nhận nơi lánh nạn gần nhà hay gần chỗ làm và nơi nguy hiểm.
③ Nói chuyện về việc cần làm như thế nào khi có thiên tai ở trong gia đình.
④ Chuẩn bị việc có thể làm tại nhà.

Phần mềm ứng dụng phòng chống thiên tai thành phố Nishio

Apple store　　Google Play

<u>Có cả huấn luyện thực tế!</u>

Ngày 05-11 (chủ nhật) 9:00〜12:00

Trường trung học Tsurushiro

Bãi đậu xe: trường tiểu học Tsurushiro

- ✓ Tập huấn cứu người bằng trực thăng
- ✓ Tập huấn thu thập thông tin bằng máy bay không người lái
- ✓ Có nhiều cái để trải nghiệm

Cả trẻ em và người lớn đều có thể vui vẻ tham gia tập huấn. Hãy cùng tham gia với mọi người.

※ Có thể nhận được bản đồ phòng chống thiên tai (tiếng Bồ đào nha, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Anh, tiếng Nhật đơn giản)

Thông tin liên lạc: Bộ phận số ⑤ tầng 2 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2138

Có thể xem trận chiến cổ xưa của Nhật

Sự kiện mặc trang phục chiến đấu cổ xưa của Nhật và bắn súng (không đạn)

Hoan nghênh tất cả mọi người đến xem. Có thể chụp ảnh cùng.

Hinawajyu: Súng cổ xưa của Nhật

Thời gian: Ngày 07-10-2023 (thứ 7)

Từ 10:30 ~ 11:30

Địa điểm: Công viên Reshiki thành phố Nishio

Map

Thông tin liên lạc: Bộ phận tài sản văn hóa thành phố Nishio SĐT 0563-56-2459

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談　やさしい日本語 P.5

Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6　Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9：00 ~ 13：00　**Tiếng Việt** 8：30 ~ 17：00

＜Thông tin liên lạc＞ Tầng 2 quầy số 6　SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金（お金）　やさしい日本語 P.4

Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※　Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 31/10

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế thị dân (kỳ 3)	Shiyakusho Tầng 2　1.5 Bộ phận thu thuế	0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1　2 Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1　5 Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1　2 Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105
Chi phí xử lý chất thải (kỳ 4)	Bộ phận giảm tải rác thải　Clean center	0563-34-8113

Tư vấn thuế

市税相談　やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17：15 ~ 20：00 thứ 5 ngày 12 tháng1 0

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8：30 ~ 12：00 chủ nhật ngày 22 tháng 10

＜Thông tin liên lạc＞ Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính　SĐT　0563-65-2129

Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình

育児の相談・DV の相談・家庭の相談　やさしい日本語 P.5

- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※Bạo lực…là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

＜Thông tin liên lạc＞ Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con　SĐT　0563-56-3113

＜Thời gian tiếp nhận＞Từ thứ 2 ~ thứ 6　8：30 ~ 17：00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho　SĐT 0563-65-2177

市営住宅の知らせ　やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 10/2023

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ　: Từ thứ 6 (06.10.2023) ~ thứ 6 (13.10.2023)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 6 (20.10.2023)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (01.12.2023)

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Motoyashiki jyutaku	Kira cho kamiyokosuka motoyashiki 50	2	8,100 ~ 15,900	2K	Không

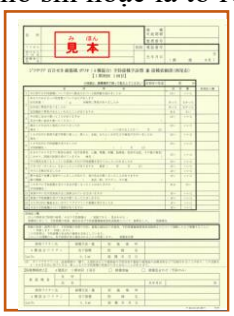
Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính　SĐT 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種　　やさしい日本語 P.6

〔Chú ý〕Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
(http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html)
Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』(phiếu tiêm phòng)



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』(phiếu tiêm phòng) và 『母子健康手帳』(sổ tay mẹ con) đến bệnh viện.

〔?〕Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・Khi không có 『予診票兼接種依頼書』(phiếu tiêm phòng)

・Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査　　やさしい日本語 P.7

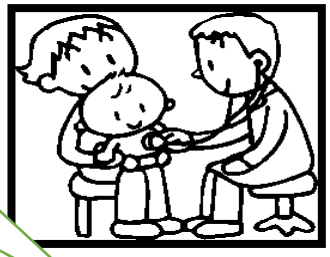
Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』(sổ tay mẹ con) và 『問診票』(Phiếu câu hỏi) đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』(Phiếu câu hỏi) ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center
Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.

Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内　やさしい日本語 P.8

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻnhỏ
小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt…) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau.　SĐT: ♯8000　hoặc là　SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT　0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm『保険証』(Thẻ bảo hiểm)、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng)『受給者証』(Thẻ nhận hỗ trợ)、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM8:45～AM11:30／PM1:00～PM4:30	Thời gian khám: AM8: 45～AM11:30

Địa chỉ:　(Nishio shi kumami chou k o m a t s u　j i m a　1 2 西尾市熊味町小松島 12 番地　) SĐT: 0563-55-0800

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe Trung tâm bảo trợ sức khỏe N i s h i o 西　尾　市　保　健 センター

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ
在宅当番医　　Thời gian khám　AM9:00～12:00, PM1:00～5:00

Chủ nhật	01-10	Khoa da liễu Katou かとう皮フ科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật	08-10	Khoa da liễu Nishimura 西　村 皮フ科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa cho 今川町
Thứ 2	09-10	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda chou 丁田町
Chủ nhật	15-10	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町
Chủ nhật	22-10	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Chủ nhật	29-10	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	ShindobaCho Onishi 新渡場町大西
Thứ 6	03-11	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki cho 一色町
Chủ nhật	05-11	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone cho　akaike 矢曽根町赤池

Dữ liệu dân số của Nishio shi（Hiện tại 1/9/2023）

"So với tháng trước"

西尾市のデータ　やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,346(+8) người　　***Dân số người nước ngoài: 11,001(+112) người***

① Người Braxin : 3,693 người (+59)	② Người Việt Nam : 3,194 người (+30)
③ Người Philippin : 1,535 người (+8)	④ Người Indonexia : 847 người (+7)
⑤ Người Peru : 497 người (+7)	※ Khác : 1,235 người (+1)

Chỉnh sửa
Phát hành

Nishio shiyakusho　Chiiki tsunagari ka
西尾市役所　地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501　Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2 愛知県西尾市寄住町下田２２

SĐT:　0563-65-2178　FAX　0563-56-2175